

Accredited

GCSE (9–1) Classical Greek J292/04 Verse Literature A Sample Question Paper

Version 1.1

Date - Morning/Afternoon

Time allowed: 1 hour



Do not use: • a dictionary		



First name					
Last name					
Centre number			Candidate number		
number			number		

INSTRUCTIONS

- · Use black ink.
- Complete the boxes above with your name, centre number and candidate number.
- Answer all the questions.
- Write your answer to each question in the space provided.
- Additional paper may be used if required but you must clearly show your candidate number, centre number and question number(s).
- Do **not** write in the bar codes.

INFORMATION

- The total mark for this paper is **50**.
- The marks for each question are shown in brackets [].
- Quality of extended response will be assessed in questions marked with an asterisk (*).
- · This document consists of 16 pages.

Answer all the questions.

1 Read the passage and answer the questions.

αὐτὰς ὁ γυμνώθη ὁακέων πολύμητις Ὀδυσσεύς, ἄλτο δ' ἐπὶ μέγαν οὐδόν, ἔχων βιὸν ἠδὲ φαςέτρην ἰῶν ἐμπλείην, ταχέας δ' ἐκχεύατ' ὀϊστοὺς αὐτοῦ πρόσθε ποδῶν, μετὰ δὲ μνηστῆρσιν ἔειπεν- "οὕτος μὲν δὴ ἄεθλος ἀάατος ἐκτετέλεσται· νῦν αὖτε σκοπὸν ἄλλον, ὃν οὔ πώ τις βάλεν ἀνής, εἴσομαι, αἴ κε τύχωμι, πόρη δέ μοι εὖχος Ἀπόλλων."

Homer, Odyssey 22, lines 1-7

5

(a)	Where in the palace does this action take place?	. [1]
(b.)		
(b)	ἔχων βιὸν ἠδὲ φ α ǫέτǫην ἰῶν ἐμ $\pi\lambda$ είην (lines 2–3): what is Odysseus carrying?	
		[2]
(c)	σκοπὸν ἄλλον (line 6): Odysseus speaks of 'another target'. Who or what is he referring to?	[41
, n		נין
(d)	Why does Odysseus call upon Apollo to support him?	[4]

τοὶ δ' όμάδησαν μνηστῆρες κατὰ δώμαθ', ὅπως ἴδον ἄνδρα πεσόντα, ἐκ δὲ θρόνων ἀνόρουσαν ὀρινθέντες κατὰ δῶμα, πάντοσε παπταίνοντες ἐϋδμήτους ποτὶ τοίχους·οὐδέ που ἀσπὶς ἔην οὐδ' ἄλκιμον ἔγχος ἑλέσθαι.

Homer, Odyssey 22, lines 21-25

5

a)	τοι ο ομασησάν κάτα οωμά (lines 1–3): how do the suitors react to what is happening?
	[3]
b)	πάντοσε παπταίνοντες ἐϋδμήτους ποτὶ τοίχους (line 4): what are the suitors looking for?
	[2]

"ξεῖνε, κακῶς ἀνδοῶν τοξάζεαι· οὐκέτ' ἀέθλων ἄλλων ἀντιάσεις· νῦν τοι σῶς αἰπὺς ὅλεθοος. καὶ γὰο δὴ νῦν φῶτα κατέκτανες ὃς μέγ' ἄριστος κούρων εἰν Ἰθάκη· τῷ σ' ἐνθάδε γῦπες ἔδονται."

Translation:

"Stranger, you fire arrows at men unwisely; never again will you compete for other prizes; utter destruction is now certain for you. For now indeed you have killed a man who is by far the best of the young men in Ithaca; therefore vultures will eat you here."

Homer, Odyssey 22, lines 27-30

How do these words bring out the anger felt by the suitors?
You should make two points, each supported by close reference to the Greek.
•
•
r.a

Εὐούμαχος δέ μιν οἶος ἀμειβόμενος ποοσέειπεν·
"εἰ μὲν δὴ Ὀδυσεὺς Ἰθακήσιος εἰλήλουθας,
ταῦτα μὲν αἴσιμα εἶπας, ὅσα ὁέζεσκον Ἁχαιοί,
πολλὰ μὲν ἐν μεγάροισιν ἀτάσθαλα, πολλὰ δ' ἐπ' ἀγροῦ."

Homer, Odyssey 22, lines 44-47

ranslate this passage into English.
[5]

"σὺ δὲ φείδεο λαῶν σῶν· ἀτὰς ἄμμες ὅπισθεν ἀςεσσάμενοι κατὰ δῆμον, ὅσσα τοι ἐκπέποται καὶ ἐδήδοται ἐν μεγάςοισι, τιμὴν ἀμφὶς ἄγοντες ἐεικοσάβοιον ἕκαστος, χαλκόν τε χουσόν τ' ἀποδώσομεν, εἰς ὅ κε σὸν κῆς 5 ἰανθῆ·"

Homer, Odyssey 22, lines 54-59

How does the speaker, by his use of language, try to win Odysseus over? You should make **two** points, each supported by close reference to the Greek.

	ΓΛΊ
•	
•	

"Εὐούμαχ', οὐδ' εἴ μοι πατοώϊα πάντ' ἀποδοῖτε,

ὅσσα τε νῦν ὕμμ' ἐστὶ καὶ εἴ ποθεν ἄλλ' ἐπιθεῖτε, οὐδέ κεν ὡς ἔτι χεῖρας ἐμὰς λήξαιμι φόνοιο πρὶν πᾶσαν μνηστῆρας ὑπερβασίην ἀποτῖσαι."

Homer, Odyssey 22, lines 61-64

What effect do you think Odysseus expects his words to have on Eurymachus?
[2]

BLANK PAGE

PLEASE DO NOT WRITE ON THIS PAGE

"φάσγανά τε σπάσσασθε καὶ ἀντίσχεσθε τοαπέζας ιῶν ἀκυμόρων· ἐπὶ δ' αὐτῷ πάντες ἔχωμεν ἀθοόοι, εἴ κέ μιν οὐδοῦ ἀπώσομεν ἢδὲ θυράων, ἔλθωμεν δ' ἀνὰ ἄστυ, βοὴ δ' ὤκιστα γένοιτοτῷ κε τάχ' οὖτος ἀνὴο νῦν ὕστατα τοξάσσαιτο."

Homer, Odyssey 22, lines 74-78

5

(a)	φάσγανά άθοόοι (lines 1–3): what does Eurymachus tell the suitors to do here?	
		[3]
(b)	εἴ κέ μιν οὐδοῦ ἀπώσομεν ἠδὲ θυ $ ext{φ} au \omega $ (line 3): what does Eurymachus hope to achieve?)
		[2]
(c)	τῷ κε τάχ' οὖτος ἀνὴۅ νῦν ὕστατα τοξάσσαιτο (line 5): how would you describe Eurymachus' tone in this line? Explain your answer with reference to the Greek.	
		[2]

ὥς ἄρα φωνήσας εἰρύσσατο φάσγανον ὀξύ, χάλκεον, ἀμφοτέρωθεν ἀκαχμένον, ἄλτο δ' ἐπ' αὐτῷ σμερδαλέα ἰάχων· ὁ δ' άμαρτῆ δῖος Ὀδυσσεὺς ἰὸν ἀποπροΐει, βάλε δὲ στῆθος παρὰ μαζόν, ἐν δέ οἱ ἥπατι πῆξε θοὸν βέλος· ἐκ δ' ἄρα χειρὸς 5 φάσγανον ἦκε χαμᾶζε, περιρρηδὴς δὲ τραπέζη κάππεσεν ἰδνωθείς, ἀπὸ δ' εἴδατα χεῦεν ἔραζε καὶ δέπας ἀμφικύπελλον· ὁ δὲ χθόνα τύπτε μετώπῳ θυμῷ ἀνιάζων, ποσὶ δὲ θρόνον ἀμφοτέροισι λακτίζων ἐτίνασσε· κατ' ὀφθαλμῶν δ' ἔχυτ' ἀχλύς.

Homer, Odyssey 22, lines 79-88

How does Homer make this passage dramatic?

In your answer you may wish to consider:

- the attacks made by Eurymachus and Odysseus
- the description of Eurymachus' death

You should refer to the **Greek** and discuss a range of stylistic features such as choice, sound and position of words.

[8]

9*	To what extent is Odysseus presented as a heroic character in the text you have studied?
	You should support your answer with a range of references to the section of <i>Odyssey</i> 22 you have read, and you may include passages printed on the question paper.
	[10]

BLANK PAGE

BLANK PAGE

Summary of updates

Date	Version	Details
March 2022	1.1	Updated copyright acknowledgements.

Copyright Information:

From The Triumph of Odysseus: Homer's Odyssey Books 21 and 22, by the Joint Association of Classical Teachers, Cambridge University Press, UK, 1996. Reproduced with permission of Cambridge University Press, through PLS clear.

OCR is committed to seeking permission to reproduce all third-party content that it uses in the assessment materials. OCR has attempted to identify and contact all copyright holders whose work is used in this paper. To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced in the OCR Copyright Acknowledgements booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download from our public website (www.ocr.org.uk) after the live examination series.

If OCR has unwittingly failed to correctly acknowledge or clear any third-party content in this assessment material, OCR will be happy to correct its mistake at the earliest possible opportunity.

For queries or further information please contact the OCR Copyright Team, The Triangle Building, Shaftesbury Road, Cambridge, CB2 8EA.

OCR is part of Cambridge University Press and Assessment, which is itself a department of the University of Cambridge.



...day June 20XX - Morning/Afternoon

GCSE (9–1) Classical Greek J292/04 Verse Literature A

SAMPLE MARK SCHEME

Duration: 1 hour

MAXIMUM MARK 50

DRAFT

This document consists of 12 pages

MARK SCHEME

Question	Answer	Marks	Guidance
1 a	In the (dining/great) hall / megaron.	AO2 1	
1 b	Bow (1) and quiver / arrows (1)	AO2 2	
1 c	Antinous / (ring) leader of the suitors.	AO2 1	One of the suitors = 0
1 d	Accept any one of: Apollo is the god of archery (1) Odysseus wants help in using his archery skills/bow and arrows to kill Antinous (1) it's a festival day of Apollo (1)	AO2 1	
2 a	The suitors made a din / there was uproar in the hall (1) They leaped up from their chairs (1) They were shocked / frightened (1)	AO2 3	
2 b	Shields (1) and spears / swords (1).	AO2 2	Weapons = 1.

Question		Answer	Marks	Guidance
3	Accept any <u>two</u> points and award up to <u>two</u> marks each. Assess agai point-by-point marking grid below.		AO3 4	
	2	expresses a valid point based on a relevant aspect of content or aspect of literary style, with accurate, relevant and suitably explained reference to the Greek		
	1	expresses a valid point, but is not fully supported by an appropriate selection of content or aspect of literary style or reference to the Greek		
	0	Point is not valid, or none are drawn		
	• 14 • 0 • E • U • ŏ.	vers may include: $ακ\tilde{ω}ς$ - first word: emphasises the threat of revenge/payback $\mathring{υ}κέτ'$ ('never again) - first word: emphasises that this will be his last act mphatic position of $σ\tilde{ω}ς$ ('assured/certain') se of short clauses in lines 27-28 $λεθρος$ ('destruction') emphasised by adj. $αὶπ \mathring{ν}ς$ ('utter') $αὶγ \mathring{α}ρ δ \mathring{η} ν \tilde{ν}ν$ – emphatic monosyllables $έγ' \mathring{α}ριστος$ – emphasises the importance of the man he's just killed		

Guidance on applying the marking grids for the 5-mark set text translation

The mark scheme awards marks for the proportion of sense communicated. If a candidate has communicated the 'gist' of a sentence (e.g. they know who has done what to whom) they will score 5, 4 or 3 marks. If they have not understood the basic sense of the sentence, they will score a maximum of 2.

A completely correct translation with no omissions or errors will always score 5. The key judgment for a candidate who has demonstrated understanding of the overall meaning of the sentence is whether they should score 5, 4 or 3. This will depend on the gravity of their errors/omissions and may depend on the number of words in the sentence to be translated or the difficulty of the Greek and is usually decided at standardisation after a judgment has been formed about the performance of candidates. The final decisions on what constitute 'inconsequential' and 'more serious errors' will be made and communicated to assessors via the standardisation process (after full consideration of candidates' responses) and these decisions will be captured in the final mark scheme for examiners and centres.

A word containing more than one error should be treated as a maximum of one serious error. Repeated and consequential vocabulary errors should not be penalised.

5	Perfectly accurate with no errors or omissions, or one inconsequential error.			
4	Essentially correct but two inconsequential errors or one more serious error.			
3	Overall meaning clear, but more serious errors or omissions.			
2	Part correct but with overall sense lacking/unclear.			
1	No continuous sense; isolated knowledge of vocabulary only.			

0 = No response or no response worthy of credit.

Question	Answer	Marks	Guidance
4	Assess against criteria in the 5-mark AO2 grid (see above). Suggested translation:	AO2 5	The following examples are intended to exemplify what might constitute an inconsequential and more serious error.
	And Eurymachus alone addressed him in reply: "If you are indeed Odysseus of Ithaca come back, these are reasonable things you have said, all the things the Achaeans have done, the many wicked things in the palace and the many on your land."		Inconsequential error omission of 'indeed' 'come back to Ithaca' More serious error 'if Odysseus has come back' (missing 'you') omission of 'all the things'

J292/04 Mark Scheme June 20xx

Question	Answer		Marks	Guidance
5		ot any <u>two</u> points and award up to <u>two</u> marks each. Assess against by-point marking grid below.	AO3 4	
	2	expresses a valid point based on a relevant aspect of content or aspect of literary style, with accurate, relevant and suitably explained reference to the Greek		
	1	expresses a valid point, but is not fully supported by an appropriate selection of content or aspect of literary style or reference to the Greek		
	0	Point is not valid, or none are drawn		
	Answers may include: $σ$ \dot{v} δ $\dot{\varepsilon}$ φείδεο $λα\tilde{\omega}v$ σ $\tilde{\omega}v$: "You, spare your own people"			
	 σὺ δὲ: pleading opening 			
	• φείδεο: imperative			
	 σῶν: 'your own' – repeated emphasis σὺ σῶν σῶν emphatic by enjambement. 			
	ἀμφὶ	ς ἕκαστος – "each separately";		
		utology to emphasise that every suitor will individually contribute 20 cen.		
	• ¿è	εικοσάβοιον ('worth 20 oxen'): choice of vocabulary, multisyllabic.		
	• χα	λ λκόν τε χουσόν τ': emphasised by alliteration and polysyndeton.		
		ς ὅ κε σὸν κῆρ ἰ α νθῆ - "until your heart is warmed" (i.e. 'as much as ou want'); sycophantic language heightened by enjambement of ἰ α νθῆ.		
6		seus expects Eurymachus to realise that no deals are possible (1) dysseus, cannot be deterred from his intention to kill all the suitors (1)	AO3 2	Accept any reasonable, well-made point.

Question	Answer	Marks	Guidance
7 a	Draw swords (1) use the tables for protection (1) attack Odysseus (1)	AO2 3	
7 b	Drive him (1) from the door / threshold (1)	AO2 2	
7 c	Tone: threatening / over confident / angry or similar Supporting evidence may include: $ \tau \dot{\alpha} \chi'(\alpha) - \text{soon} $ $ ο \tilde{\upsilon} \tau o \varsigma \dot{\alpha} \upsilon \dot{\eta} \varrho - \text{derogatory use} $ $ \tilde{\upsilon} \sigma \tau \alpha \tau \alpha - \text{for the last time} $ Alliteration of τ	AO3 2	

BLANK PAGE

Mark scheme continues on page 8

Guidance on applying the marking grids for the 8-mark extended response

This question focuses on candidates' ability to select relevant examples of content and literary style and to structure an answer around these examples to express relevant points. Therefore candidates will be assessed on the quality of the points made and the range and quality of the examples they have selected from the passage.

Examiners must use a best fit approach to the marking grid. Where there are both strengths and weaknesses in a particular response, examiners must carefully consider which level is the best fit for the performance overall.

8-mark grid	3-mark grid for the extended response question AO3 = 8 marks = Analyse, evaluate and respond to literature					
Level	Marks	Description				
4	 very good engagement with the question expresses a range of relevant points, with good development, drawn on a range of well selected aspects of content and features of literary style, with a good range of appropriate quotation with well thought out discussion 					
		The response is logically structured, with a well-developed, coherent line of reasoning.				
3	5–6	 good engagement with the question expresses a range of sound points, with some development, drawn on a range of relevant aspects of content and features of literary style, with a range of appropriate quotation, with sound discussion 				
		The response is well structured with a clear line of reasoning.				
2	3–4	 some engagement with the question expresses some points drawn on a limited range of aspects of content and/or features of literary style, with some appropriate quotation and some discussion 				
		The response presents a line of reasoning which is mostly relevant but may lack structure.				
1	1–2	 little engagement with the question expresses points which are of little relevance and are supported with little evidence from the set text 				
		The information is communicated in an unstructured way.				

Question	Answer	Marks	Guidance
8*	Assess against criteria in the 8-mark AO3 grid (see Appendix 1).	AO3 8	
	 Answers may include: Eurymachus' sword described in detail: sharp, bronze, sharp-edged on both sides. Dramatic vocab: ἄλτο "he leaped (at Odysseus)" + σμεοδαλέα ἰάχων "shouting terribly". "But godlike Odysseus at the same time shot an arrow" (ὁ δ' άμαοτῆ δῖος Ὀδυσσεὺς / ἰὸν ἀποπροΐει) gives a sense of contrast/conflict/opposition. Details of wound inflicted by Odysseus' arrow-shot: "in the chest by his breast and (the arrow) fixed in his liver". Details of Eurymachus' death: he dropped his sword "on the ground", then he followed, "sprawling over the table" (περιροηδὴς δὲ τραπέζη) and "he fell down doubled up" (κάππεσεν ἰδνωθείς), knocking over food and a two-handled drinking cup onto the floor. Lots of descriptive verbs: κάππεσεν ἰδνωθείς (fell down doubled up), ἀπὸ χεῦεν (knocked over), τύπτε μετώπφ (hit his forehead) – onomatopoeia – ἀνιάζων (stressing), λακτίζων ἐτίνασσε (kicking out, he shook). Short final sentence to suggest a quick death ("mist poured over his eyes), with emphatic ἀχλύς (mist) at the end. 	8	

Guidance on applying the marking grids for the 10-mark extended response

Two Assessment Objectives are being assessed in this question – **AO2** (Demonstrate knowledge and understanding of literature) and **AO3** (Analyse, evaluate and respond to literature). The two Assessment Objectives are **equally weighted**. Examiners must use a **best fit** approach to the marking grid. Where there are both strengths and weaknesses in a particular response, particularly imbalanced responses in terms of the assessment objectives, examiners must carefully consider which level is the best fit for the performance overall. It is impossible to get a mark of 8 made up of AO2 = 6 and AO3 = 2.

Responses are credited for AO2 for the detail and accuracy of the knowledge of the set text they deploy and for their understanding of the set text.

Responses are credited for **AO3** for how well the response addresses the question, for candidates selecting relevant examples from the set texts they have studied and drawing and expressing conclusions based on the selected examples in relation to the question posed. Candidates will be assessed on the quality of the conclusions and points they argue and the range and quality of the examples they have selected.

For example, in relation to the question 'To what extent is Odysseus presented as a heroic character in the text you have studied?', details of the terrible fear Odysseus elicited in the suitors would be evidence of AO2, whilst concluding that for a Greek audience such a reaction would be evidence of Odysseus' heroism, as it depicts him as strong and a formidable opponent, would be evidence of AO3.

10-mark grid for the extended response question		he extended response question AO2 = 5 marks = Demonstrate knowledge and understanding of literature AO3 = 5 marks = Analyse, evaluate and respond to literature		
Level	Marks	Characteristics of performance		
5				
4	7–8	 The response is logically structured, with a well-developed, sustained and coherent line of reasoning. good knowledge and sound understanding of the set text (AO2) a good response to the question which is supported by some well-selected examples from the set text (AO3) The response is logically structured, with a well-developed and clear line of reasoning. 		
3	5–6	 some knowledge and understanding of the set text (AO2) a reasonable response to the question which is supported by some examples from the set text (AO3) The response presents a line of reasoning which is mostly relevant and has some structure. 		
2	3–4	 limited knowledge and understanding of the set text (AO2) a limited response to the question which is occasional supported by reference to the set text (AO3) The response presents a line of reasoning but may lack structure. 		
1	1–2	very limited knowledge and understanding of the set text (AO2) very limited represents the greatien with very limited reference to the cet text (AO2)		

0 = No response or no response worthy of credit.

Question	Answer	Marks	Guidance
9*	To what extent is Odysseus presented as a heroic character in the text you have studied? Assess against criteria in the 10-mark essay grid (see above). Arguments may include (AO3): Arguments may be centered around the expectations of the Greek audience in terms of what constitutes a "hero". Candidates may argue that Odysseus is presented as a heroic character in the way he triumphs over the suitors and embodies heroic ideals and values, such as fighting strength, intelligence and a desire to punish the suitors for their offenses against the ideal of xenia. It may also be argued that he is not presented heroically due to his ruthlessness, and willingness to trick and deceive his opponents in order to win. Possible supporting evidence from the prescribed text (AO2): The description of Odysseus as: 'full of cunning' (II.1, 34, 60). energetic/dynamic: 'he leaped onto the threshold' (I.2). confident/arrogant: "now for another target" (I.6). vengeful: "any human vengeance" (I.40). uncompromising/ruthless: "not if you made over all your patrimony to me would I keep my hands from killing" (II.61-63) and "till he has killed us all" (II.72-73). strong: "unconquerable hands" (I.70). shrewd and cunning (I.115). Homer's comment: 'however powerful he might be' (I.13). Odysseus' reputation reduces Eurymachus to a quivering apologist ("no one could blame you for your anger" 1.59) who tries to put all the blame on Antinous ("the prime mover in all these misdeeds" I.49). He is capable of inspiring terrible fear in the suitors: 'their hearts quaked and their knees shook' (I.68).	Marks 10 made up of AO2 = 5 & AO3 = 5	An AO2 heavy response may focus on details from the set texts but not draw many valid conclusions. This is likely to

APPENDIX 1: Assessment Objective Grid

Question	Distribution of marks for each Assessment Objective		
	AO1	AO2	AO3
1 a	_	1	_
1 b	_	2	_
1 c	_	1	_
1 d	_	1	_
2 a	_	3	_
2 b	_	2	_
3	_	_	4
4	_	5	_
5	_	_	4
6	_	_	2
7 a	_	3	_
7 b	_	2	_
7 c	_		2
8*		_	8
9*	-	5	5
Total	-	25	25